



И. Ю. Мирошников *

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ФОМЫ: ΛΟΓΟΙ ΣΟΦΩΝ, ЕВАНГЕЛИЕ ИЗРЕЧЕНИЙ ИЛИ ГНОМОЛОГИЯ?

Статья посвящена проблеме жанровой принадлежности Евангелия от Фомы. Автор критически рассматривает высказанные в научной литературе предположения, согласно которым этот литературный памятник следует относить к таким жанрам, как «изречения мудрецов» и евангелие изречений, и приходит к выводу, что Евангелие от Фомы является собранием изречений.

Ключевые слова: античная литература, библиотека Наг-Хаммади, Евангелие от Фомы, раннее христианство.

Уже долгое время в науке о Новом Завете ведутся напряженные дискуссии о значении Евангелия от Фомы для реконструкции истории раннего христианства, о месте этого памятника в истории раннехристианской литературы, о наличии в тексте независимой традиции, восходящей к историческому Иисусу. На наш взгляд, важную роль в решении этих проблем играет вопрос об истории формирования текста памятника¹, который, в свою очередь, останется без ответа до тех пор, пока не будет установлена его жанровая принадлежность. В настоящей небольшой статье мы рассмотрим историографию последней из обозначенных проблем, а также укажем, почему, по нашему мнению, Евангелие от Фомы следует считать гномологией, а не евангелием изречений или *λόγοι σοφῶν*.

В дискуссии о литературном жанре Евангелия от Фомы огромную роль сыграла книга Дж. Робинсона и Х. Кестера «Векторы развития раннего христианства» (1971). Дж. Робинсон предположил, что этот памятник (наравне с Q — гипотетическим общим источником канонических Евангелий от Матфея и от Луки) относится к жанру *λόγοι σοφῶν*, «изречений мудрецов» (*Притч* 22:17 LXX; *Еккл* 9:17 LXX; 12:11 LXX; ср. *Притч* 1:6 LXX: *ρήσεις*

* Центр египтологических исследований РАН.

¹ См. об этом: Мирошников, 2010; Мирошников, 2011.

σοφῶν, «речи мудрецов»; др.-евр. דְּבָרֵי חֲכָמִים). По мнению американского исследователя, подобного рода собрания изречений восходят к литературе Премудрости, распространенной по всему древнему Ближнему Востоку². Х. Кестер писал: «Евангелие от Фомы развивает, пусть и в измененном виде, наиболее ранний жанр традиции Иисуса — λόγοι σοφῶν, который в канонических евангелиях стал доступен ортодоксальной церкви только после радикальной критической правки, правки не только формы, но также и богословской направленности этого первичного жанра»³. По мнению Х. Кестера, в основе таких собраний изречений лежит представление, что учитель присутствует в произнесенном им слове. Иисус был, есть и будет «Тем, кто жив» и что он своими словами дарует жизнь тем, кто их слышит — эта мысль проходит через весь текст Евангелия от Фомы⁴. Катализатором преобразования этих изречений в «евангелие» являлась вера в то, что в эсхатологической проповеди Иисуса присутствует Царствие, а в его словах явила себя вечная истина о подлинном человеческом «я»⁵. Х. Кестер также отмечал, что составитель Евангелия от Фомы не использовал Q в качестве источника. По его словам, Евангелие от Фомы относится к восточной ветви развития жанра λόγοι σοφῶν, в то время как западная ветвь представлена Q⁶.

Хотя указанные идеи Дж. Робинсона и Х. Кестера были положительно (и даже восторженно) восприняты многими крупными учеными⁷, в последнее время их справедливо критикуют. В частности, обстоятельное опровержение их концепции мы встречаем у Р. Хорсли⁸ и В. Келбера⁹. Приведем три наиболее существенных аргумента.

1. С одной стороны, словосочетание λόγοι σοφῶν можно интерпретировать как обозначение жанра только в одном случае — в стихе *Притч* 22:17 LXX, с которого начинается собрание изречений *Притч* 22:17–24:22 LXX. С другой стороны, слова λόγος и λόγοι встречаются в заглавиях произведений самых разных жанров¹⁰. Таким образом, существование жанра λόγοι σοφῶν представляется сомнительным.

2. В раннехристианской литературе слово λόγοι чаще всего обозначает не речения мудрости, а пророческие слова (*Мф* 26:1; *I Clem.*, 46, 7–8) и слова закона (*Мф* 7:28; *Didache XII apostolorum*, 1, 3; *I Clem.*, 13, 1–2)¹¹.

² ROBINSON, 1971. P. 109–111.

³ KOESTER, 1971a. P. 135.

⁴ KOESTER, 1971a. P. 138–139.

⁵ KOESTER, 1971b. P. 186.

⁶ KOESTER, 1971a. P. 136.

⁷ См., например: DAVIES, 1983. P. 1–17; KLOPPENBORG, 1987. P. 27–32; PATTERSON, 1993. P. 69–77.

⁸ HORSLEY, DRAPER, 1999. P. 75–82.

⁹ KELBER, 2006. P. 31.

¹⁰ Например, апокалипсисов (1 *Henoch*, 1, 1: λόγος εὐλογίας Ἐνώχ) и завещаний (*Testamenta XII patriarcharum*, III, 1, 1: ἀντίγραφον λόγων Λευί). См.: *Apocalypsis Henochi Graece*, 1970. P. 19; *The Testaments of the Twelve Patriarchs*, 1978. P. 24.

¹¹ Об этих терминах см.: Лёзов, 1999. С. 422–424.

Сходным образом, как справедливо отмечает сам Х. Кестер, с точки зрения критики форм большинство изречений Евангелия от Фомы представляют собой не речения мудрости, а пророческие и апокалиптические слова, притчи и речения от первого лица¹².

3. Различий между Евангелием от Фомы и Q больше, чем сходств. Приведем наиболее яркий пример. В отличие от Q Евангелие от Фомы представляет собой собрание слов тайных или сокровенных (*P. Оху.*, 654, 1: οἱ λόγοι οἱ [ἀλόκροφοι]; *Н.-Х.*, II, 32, 10: ἡραχε εὐνη). Сопоставляя эти памятники с античными, а также с литературой древнего Ближнего Востока, Дж. Клоппенбург указывает на сходство изречений, собранных в Евангелии от Фомы, с пифагорейскими «акусмами» (ἀκούσματα) и «символами» (σύμβολα) (*Diogenes Laertius, Vitae philosophorum*, VIII, 17; *Porphyrius, Vita Pythagorae*, 42). В обоих случаях изречения намеренно сформулированы таким образом, чтобы посторонние не могли их понять. Чтобы обрести действенную силу, «символ» должен получить истолкование. Равным образом читатель Евангелия от Фомы должен отыскать смысл «сокровенных слов», произнесенных «живым Иисусом» и записанных Иудой Фомой (пролог и изречения 1 и 2). На протяжении всего текста автор напоминает читателю о необходимости найти истолкование «словам» (эту функцию выполняет регулярно повторяющаяся фраза «имеющий уши, пусть слышит»; см. изречения 8, 21, 24, 63 и 65). В случае успеха читатель обретет бессмертие; иначе говоря, истолкование в Евангелии от Фомы тождественно спасению¹³. Таким образом, даже если гипотетический «источник изречений» действительно существовал¹⁴, Q и Евангелие от Фомы — тексты, относящиеся к разным жанрам.

Кроме того, Евангелие от Фомы не является нарративом и, следовательно, не может быть по своему жанру евангелием¹⁵. Противоположного мнения придерживается В. Келбер, с точки зрения которого в истории раннехристианской литературы следует различать несколько евангельских жанров: евангелия-повествования (narrative gospels), евангелия изречений (sayings gospels) и евангелия-диалоги (dialogue gospels). Постулируемое различие литературных жанров восходит, как полагает американский исследователь, к различию жанров устной традиции: евангелия-повествования опираются на традицию притч, евангелия изречений и евангелия-диалоги —

¹² KOESTER, 1971b. P. 168–179.

¹³ KLOPPENBORG, 1987. P. 304–306.

¹⁴ М. Гудакр рассматривает жанровые различия между Q и Евангелием от Фомы как один из аргументов против существования «источника изречений»: в отличие от Евангелия от Фомы реконструируемый текст Q содержит нарративные элементы, более того, последовательность материала в Q во многом определена развитием повествования. См.: GOODACRE, 2002. P. 170–185, а также FOSTER, 2003. P. 322–324.

¹⁵ Следует четко различать жанры произведений и их названия, поскольку слово «евангелие» встречается в названиях произведений самых разных жанров. Скажем, Евангелие Иуды из кодекса Тсакас и Евангелие от Марии из Берлинского кодекса 8502 в жанровом отношении являются диалогами, а не евангелиями. Ср.: PATTERSON, 1992. P. 1080; VORSTER, 1992. P. 1078.

на традицию афоризмов¹⁶. Классификация, предложенная В. Келбером, довольно популярна среди исследователей раннего христианства; во многих работах Евангелие от Фомы рассматривается как текст, принадлежащий к жанру евангелия изречений¹⁷. Тем не менее мы не можем согласиться с данной концепцией. Оставляя в стороне вопрос о том, насколько уникален жанр евангелий, вошедших в новозаветный канон¹⁸, заметим, что Евангелие от Фомы со всей очевидностью не относится к тому же жанру, что и Евангелия от Марка, Матфея, Луки и Иоанна. И у нас нет серьезных оснований для того, чтобы определять жанр Евангелия от Фомы при помощи слова «евангелие»: по всей видимости, название, сохранившееся в коптской версии текста, не было изначальным. Как отмечает Х. Кестер, оно, вероятнее всего, возникло под влиянием вторичных заглавий канонических евангелий¹⁹. Более того, приняв предположение В. Келбера, мы были бы вынуждены допустить существование жанра, представленного всего лишь двумя текстами — сохранившимся Евангелием от Фомы и гипотетическим евангелием изречений Q.

В действительности дошедший до нас текст Евангелия от Фомы имеет значительное количество общих формальных черт со многими произведениями античной литературы. Он состоит из короткого пролога (*incipit*), предваряющего собрание: «*Это сокровенные слова, которые произнес живой Иисус и записал Дидим Иуда Фома*», за которым следуют 114 изречений (нумерация изречений принадлежит современным исследователям и, следовательно, в некоторой степени условна²⁰) и название (*subscriptio*). Большинство изречений памятника представляет собой короткие высказывания, каждое из которых вводится формулой пехе ις (вариант пехе ιης) — «Иисус сказал» — или пехαϥ — «Он сказал». В античной риторике такое высказывание называлось хрией. У александрийского ритора Элия Феона (I в. н. э.) мы находим следующее определение:

*Хрия (χρεία) представляет собой краткое и меткое высказывание или действие, приписываемое определенному лицу или тому, что подобно лицу. К ней близки изречение (γνώμη) и воспоминание (ἀπομνημόνευμα)*²¹.

¹⁶ KELBER, 1986. P. 112–113.

¹⁷ См., например: ARNAL, 1995.

¹⁸ См. об этом: DIENL, 2011.

¹⁹ KOESTER, 1990. P. 20–21.

²⁰ Впрочем, попытки обозначить в тексте отдельные изречения предпринимались уже в древности. Известно, что в *P. Ох.*, 654 переписчик при помощи горизонтальной черты-параграфа (др.-греч. παράγραφος) у левого края текста отделил друг от друга изречения 1, 2, 3, 4 и 5 (черты помещены над строками 6, 10, 21, 28 и 32). Кроме того, в том же *P. Ох.*, 654 «несколько непоследовательно», по словам Г. Эттриджа (*Nag Hammadi Codex*, 1989. P. 98), использован коронис (др.-греч. κορώνις) в виде раздвоенной черты-рогатки — три раза перед фразой λέγει Ἰη(σοῦ)ς (строки 5, 9 и 36) и один раз — после нее (строка 27). Таким образом, в одной из четырех дошедших до нас рукописей Евангелия от Фомы, датируемой серединой III в. н. э. (*Nag Hammadi Codex*, 1989. P. 97), мы встречаем деление текста на самостоятельные изречения.

²¹ Aelius Theon, *Progymnasmata*, 96, 19–22 Spengel; *The Chreia in Ancient Rhetoric*, 1986. P. 82.

Римский ритор Марк Фабий Квинтилиан (ок. 35 — ок. 100 гг. н. э.) в своем учебнике ораторского искусства выделял три основных вида хрий:

Существуют многочисленные виды хрий (chria): один сходен с изречением (sententia = др.-греч. γνώμη) и выражается в простых словах: «он сказал» или «он имел обыкновение говорить». Другой представляет собой ответ на вопрос: «Когда его спросили» или «Когда это ему было сказано, он ответил». Третий, сходный с предыдущим: «Когда некто сказал или сделал что-то»²².

Мы полагаем, что по своему жанру Евангелие от Фомы является собранием изречений, или гномологией (др.-греч. γνώμολογία)²³. К этому жанру относятся также такие античные памятники, как «Главные мысли» Эпикура, пифагорейские «Золотые стихи», «Изречения Секста», «Изречения пифагорейцев», «Изречения Менандра», «Изречения Фокилида», «Изречения Клитарха», герметическое сочинение «Ум — Гермесу», «Определения Гермеса Трисмегиста Асклепию» и т.д.

Предложенное решение вопроса о жанровой принадлежности Евангелия от Фомы представляется нам, с одной стороны, более аккуратным, чем другие, поскольку не постулирует существование таких гипотетических жанров, как евангелие изречений и λόγοι σοφῶν. С другой стороны, оно, как мы полагаем, задает перспективу для дальнейших исследований. По нашему мнению, сопоставление текста Евангелия от Фомы с другими дошедшими до нас античными собраниями изречений может пролить свет на историю формирования этого памятника.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Лёзов С. В. История и герменевтика в изучении Нового Завета // Лёзов С. В. *Попытка понимания: Избранные работы*. М. — СПб., 1999. С. 353–563.
- Мирошников И. Ю. «Ибо женщины недостойны жизни»: К вопросу о значении и историческом контексте 114-го изречения Евангелия от Фомы // *Вестник Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного Университета*. Серия I. «Богословие. Философия». Вып. 2 (34). 2011. С. 7–19.
- Мирошников И. Ю. К вопросу о датировке Евангелия от Фомы // *Вестник Русской христианской гуманитарной академии*. 2010. Т. 11. Вып. 3. С. 7–18.

²² *Quintilianus, Institutio oratoria*, 1, 9, 4. См.: *The Institutio oratoria*, 1920. P. 158.

²³ Заметим, что проводившееся античными авторами различие между χρεῖα и γνώμη было, как правило, весьма непоследовательным. Как следствие, эти понятия фактически отождествлялись. См.: KLOPPENBORG, 1987. P. 291.

- *Apocalypsis Henochi Graece; Fragmenta pseudepigraphorum quae supersunt graeca* / Ed. M. Black, A.-M. Denis. Leiden, 1970.
- ARNAL W. E. The Rhetoric of Marginality: Apocalypticism, Gnosticism, and Sayings Gospels // *The Harvard Theological Review*. 1995. Vol. 88. P. 471–494.
- DAVIES S. L. *The Gospel of Thomas and Christian Wisdom*. New York, 1983.
- DIEHL J. A. What Is a “Gospel”? Recent Studies in the Gospel Genre // *Currents in Biblical Research*. 2011. Vol. 9. P. 171–199.
- FOSTER P. Is It Possible to Dispense with Q? // *Novum Testamentum*. 2003. Vol. 45. P. 313–337.
- GOODACRE M. S. *The Case against Q: Studies in Markan Priority and the Synoptic Problem*. Harrisburg, 2002.
- HORSLEY R. A., DRAPER J. A. *Whoever Hears You Hears Me: Prophets, Performance, and Tradition in Q*. Harrisburg, PA, 1999.
- KELBER W. H. Narrative as Interpretation and Interpretation of Narrative: Hermeneutical Reflections on the Gospels // *Semeia*. Vol. 39. *Orality, Aurality and Biblical Narrative*. 1986. P. 107–134.
- KELBER W. H. The Verbal Art in Q and Thomas: A Question of Epistemology // *Oral Performance, Popular Tradition, and Hidden Transcript in Q*. / Ed. R. A. Horsley. Leiden — Boston, 2006. P. 25–42.
- KLOPPENBORG J. S. *The Formation of Q: Trajectories in Ancient Wisdom Collections*. Philadelphia, 1987.
- KOESTER H. *Ancient Christian Gospels: Their History and Development*. London, 1990.
- KOESTER H. H. GNŌMAI DIAPHOROI: The Origin and Nature of Diversification in the History of Early Christianity // ROBINSON J. M., KOESTER H. *Trajectories through Early Christianity*. Philadelphia, 1971a. P. 114–157.
- KOESTER H. H. One Jesus and Four Primitive Gospels // ROBINSON J. M., KOESTER H. *Trajectories through Early Christianity*. Philadelphia, 1971b. P. 158–204.
- *Nag Hammadi Codex II, 2-7 together with XIII, 2*, Brit. Lib. Or. 4926 (1), and P. Oxy. 1, 654, 655. Vol. 1. Gospel According to Thomas, Gospel According to Philip, Hypostasis of the Archons, and Indices* / Ed. B. Layton. Leiden — New York — København — Köln, 1989.
- PATTERSON S. J. Gospels, Apocryphal // *The Anchor Bible Dictionary*. / Ed. D. N. Freedman. Vol. 2. NY, 1992. P. 1079–1081.
- PATTERSON S. J. *The Gospel of Thomas and Jesus: Thomas Christianity, Social Radicalism, and the Quest of the Historical Jesus*. Sonoma, CA, 1993.
- ROBINSON J. M. LOGOI SOPHŌN: On the Gattung of Q // ROBINSON J. M., KOESTER H. H. *Trajectories through Early Christianity*. Philadelphia, 1971. P. 71–113.

- *The Chreia in Ancient Rhetoric. Vol. 1. The Progymnasmata.* / Ed. R. F. Hock, E. N. O’Neil. Atlanta, GA, 1986.
- *The Institutio oratoria of Quintilian. Vol. 1.* / Ed. H. E. Butler. London — New York, 1920.
- *The Testaments of the Twelve Patriarchs: A Critical Edition of the Greek Text.* / Ed. M. de Jonge. Leiden, 1978.
- VORSTER W. S. Gospel Genre // *The Anchor Bible Dictionary. Vol. 2.* / Ed. D. N. Freedman. New York, 1992. P. 1077–1079.

IVAN YU. MIROSHNIKOV

**THE GOSPEL OF THOMAS: ΛΟΓΟΙ ΣΟΦΩΝ,
A SAYINGS GOSPEL, OR A GNOMOLOGIUM?**

The article offers a reflection on the question of the genre of the Gospel of Thomas. The author discusses attempts to describe it as “the sayings of the sages” or a “sayings gospel” and argues that it is more reasonable to consider *Thomas* to be a sayings collection.

Keywords: ancient literature, early Christianity, Gospel of Thomas, Nag Hammadi library.

